

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 15:33

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                     |
|----------|-------------------|-----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bojaźń JAHWE jest pouczeniem mądrości,* a pokora** poprzedza chwałę.*** <sup>1)2)3)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Lub: (1) jest szkołą mądrości; (2) źródłem mądrych pouczeń.

<sup>2)</sup> Pokora, נָחָה ('anawa h), oznacza również: łagodność, samokrytycyzm, umiejętność uniżenia się, gotowość nauki i poprawy. W tym przypadku odpowiada jej παιδεία (paideia), czyli wszystko to, co łączy się z wychowaniem dziecka: nauka, korekta, zachęta, ćwiczenie, osiąganie celu. Wg G: Bojaźń Boga jest pouczeniem i mądrością – i odpowie jej początek chwały.

<sup>3)</sup> <x>240 1:7</x>; <x>240 7:10</x>